



YOUR CONCERN

關懷愛滋會訊

JUN 2013



香港愛滋病病毒感染及愛滋病情況 Summary table on the HIV/AIDS situation in Hong Kong

	2013年1月至3月 Jan to Mar 2013		累積個案 Cumulative	
	愛滋病 病毒感染 HIV	愛滋病 AIDS	愛滋病 病毒感染 HIV	愛滋病 AIDS
1. 性別 Gender				
男 Male	97	10	4696	1150
女 Female	42	2	1226	215
2. 種族 Ethnicity				
華裔 Chinese	80	10	3920	1054
非華裔 Non-Chinese	47	2	1930	311
不詳 Unknown	12	0	72	0
3. 傳染途徑 Route of Transmission				
異性性接觸 Heterosexual contacts	43	5	2412	793
同性性接觸 Homosexual contacts	51	4	1764	325
雙性性接觸 Bisexual contacts	2	0	238	56
注射毒品人士 Injecting drug use	2	1	319	56
輸入血液 / 血製品 Blood / blood product recipients	0	0	82	24
母嬰傳播 Perinatal	0	0	27	8
不詳 Undetermined	41	2	1080	103
4. 總計	139	12	5922	1365

資料來源 Source : www.info.gov.hk/aids/english/surveillance/latest_stat.htm

發佈日期 : 2013年5月28日 Updated on 28 May 2013

支持我們 SUPPORT US

我想成為「關懷愛滋好友」。
I would like to become "Friends of AIDS Concern".

☐ 先生 Mr ☐ 女士 Mrs ☐ 小姐 Miss
姓 Last name _____ 名 First name _____
聯絡電話 Contact no. _____
地址 Address _____

電郵 Email _____
☐ 我願意接收關懷愛滋通訊資料 I wish to receive communications from AIDS Concern
請選擇通訊語言 Please choose preferred language for communication
☐ 中文 ☐ English

每月捐款 Monthly donation
☐ 每月 HK\$150 monthly (即每日 HK\$ 4.8 /day)
☐ 每月 HK\$200 monthly (即每日 HK\$ 6.5 /day)
☐ 每月 HK\$300 monthly (即每日 HK\$ 9.7 /day)
☐ 每月 HK\$500 monthly /day (即每日 HK\$ 16.1/day)
☐ 其他金額 Other amount HK\$: _____

一次性捐款 One-off donation
☐ HK\$ 500 ☐ HK\$ 1,000 ☐ HK\$ 2,000
☐ 其他金額 Other amount HK\$: _____

捐款方式 Payment method
信用卡 credit card
☐ Visa ☐ Master ☐ American Express
持咭人姓名 Cardholder's name _____
信用卡號碼 Credit card no. _____ - _____ - _____ - _____
發咭銀行 Card issuing bank _____
有效期至 Expiry date ____ - ____ (月/月MM - 年年YY)
信用卡驗證碼 Card Validation no. _____

簽署 Signature _____
劃線支票 (只適用於一次性捐款。支票抬頭請填「關懷愛滋基金有限公司」。) Grossed cheque (For one-off donation only. Please make cheque payable to "AIDS Concern Foundation Limited".)
網上捐款 e-Donation aidsconcern.org.hk/edonation.html
直接存款 Direct transfer
匯豐銀行 HSBC : 575-050265-001 / 東亞銀行 The Bank of East Asia : 144-40-400034-5
繳費壹捐款 PPS Donation
「關懷愛滋」商戶編號 "AIDS Concern" Merchant Code : 6135
賬單號碼 Bill Account Number : 八位數字聯絡電話 8 digits Contact Number
* 捐款港幣壹佰元以上可扣減稅款。Donations of HK\$100 or above are tax deductible.
☐ 為節省開支，我不需要收據。To save cost, no receipt is required.
謝謝您的支持！Thanks for your support!

我想成為義工。
I would like to become Volunteer.

☐ 先生 Mr ☐ 女士 Mrs ☐ 小姐 Miss
姓 Last name _____ 名 First name _____
年齡 Age _____ 聯絡電話 Contact no. _____
地址 Address _____

電郵 Email _____
語言 Language
☐ 廣東話 Cantonese ☐ 英語 English ☐ 普通話 Putonghua
☐ 其他 Others _____

學歷 Education
☐ 小學 Primary ☐ 中學 Secondary ☐ 大專 College
☐ 大學或以上 Undergraduate or above

職業 Occupation _____
可參與服務日數 Please indicate your available days
☐ 周一 Mon ☐ 周二 Tue ☐ 周三 Wed ☐ 周四 Thu ☐ 周五 Fri
☐ 周末 Sat ☐ 周日 Sun

我希望協助以下工作 I would like to assist the following work

簽署 Signature _____ 日期 Date _____

謝謝您的支持！Thanks for your support!

請以下列電郵或傳真遞交表格 Please submit your application by the following email or fax

「關懷愛滋」辦事處 AIDS Concern Office
地址 Address / 香港柴灣樂民道3號17樓B室
17B, Block F, 3 Lok Man Road, Chai Wan, Hong Kong
電話 Tel / (852) 2898 4411 傳真 Fax / (852) 2505 1682
電郵 Email / enquire@aidconcern.org.hk
網址 Website / www.aidsconcern.org.hk
Facebook / www.facebook.com/AIDSCare
「關懷愛滋」油麻地健康服務中心 Yau Ma Tei Health Care Centre
地址 Address / 九龍油麻地登打士街23-29號嘉興商業中心402室
Unit 402, 6/F, King Centre, 23-29 Dundas Street, Yau Ma Tei, Kowloon
電話 Tel / (852) 2394 6677

響應環保，請立即登記e-通訊！
Save our environment, please register e-communication!

登記辦法 Registration
電郵至 marketing@aidconcern.org.hk，請於主旨註明「支持e-通訊」，並於內文填寫你的通訊語言(中文/英文)。Please email to marketing@aidconcern.org.hk, state "support e-communication" as subject and write down your preferred language (Chinese /English) for future communication.

贊助人 PATRONS

林鄭月娥女士，霍麗絲小姐，
賀智彬先生，何鴻榮博士，
陸森憲小姐，馬登夫人，
馬世民先生，楊紫瓊小姐，
阮偉文博士

Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBS, JP /
Ms. Anne B. Forrest, Mr. James Haybyrne /
Dr. Stanley Ho GBS / Ms. Christine Loh /
Mrs. Anne Marden MBE JP /
Mr. Simon Murray CBE / Ms. Michelle Yeoh /
Dr. Andrew S. Yuen

董事局成員 BOARD OF DIRECTORS [2012-13]

麥樂賢先生(主席)，林廣樹先生(副主席)，
楊鑑明先生(義務司庫)，韓翠恩女士(義務秘書)
陳志偉博士，馮家美小姐，
劉德輝教授，Dr. Richard Welford /
孫耀東博士

Mr. Christopher Morley (Chairperson) /
Mr. Symond Lam (Vice Chairperson) /
Mr. Roderic Yeung (Honorary Treasurer) /
Ms. Tracy Hansen (Honorary Secretary) /
Dr. Chen Zhi Wei, Miss Catherine Fung /
Prof. Joseph Lau, Dr. Richard Welford /
Dr. Suen Yiu Tung

如不欲接收「關懷愛滋」資訊，歡迎您以電郵 enquire@aidconcern.org.hk 或郵寄方式通知我們。If you do not wish to receive communications from AIDS Concern, please notify us via e-mail at enquire@aidconcern.org.hk or by post.

歡迎 WARM WELCOME

歡迎我們新任的行政總監齊治之先生！齊治之自2002年起於英國倫敦的Alzheimer's Society擔任政策及公共事務主管以及項目總監，離職前為該會的外務總監。他於牛津大學取得哲學以及政治及經濟學位，並於通訊、籌款、傳媒工作、財務管理、政府關係、政策發展及策略管理各方面具豐富經驗。他深切相信倡議運動及游說政府能有效改變公眾態度，對抗歧視及負面標籤。
Warm welcome to Mr. Andrew Chidgey, our new Chief Executive! Andrew worked since 2002 for the Alzheimer's Society in London, U.K., most recently as the Director of External Affairs. He also worked as Head of Policy and Public Affairs, and as Programme Director for the same organization. Andrew has a degree in Philosophy and Politics & Economics with the University of Oxford. He has solid experience in campaigning and communications, fundraising, media work, finance and budget control, government relations, policy development and strategic leadership. He is a passionate believer of campaigning and lobbying to change peoples' attitudes and to fight against discrimination and stigma.

用創意談性 LET'S TALK ABOUT SEX AND HAVE FUN

「關懷愛滋」一向出盡渾身解數，務求以輕鬆有趣的方式，打破談性禁忌，向公眾和社群大力宣揚安全性行為及消除歧視的訊息。我們更不時邀請文字及設計精英跨界合作，以下我們的最新作品，接招啦！
There is no better way to combat the stigma attached to HIV than through creativity. AIDS Concern has always been working with different talents to spread the safe sex and anti-stigma messages in fun and interesting ways. Check out our latest work now.

1.《他不愛我》打開感染者的情感世界 HE DOESN'T LOVE ME" DISCOVERS LOVE OF PLHIV

當愛情來了，
感染者與
伴侶應如何自處？
HOW DO PLHIV AND
THEIR PARTNERS
HANDLE THEIR
RELATIONSHIP?



太太人工作室(左)及關懷愛滋項目總監張曉華(右)
Tai Dai Ren Studio (Left) and Mandy Cheung, AIDS Concern Programme Director (Right)

為讓感染者和非感染者都能用開放的角度看待愛滋病，關懷愛滋、葉志偉和太太人工作室合作推出了《他不愛我》，以相片文字表現感染者的愛情故事。我們四月於Psychic Jack舉行了座談會，請來兩個創作單位大談製作經過以及對愛滋病和感染者的看法。

We are proud to present the new book "He Doesn't Love Me" featuring the story written by local writer Byran Ye Zhi-Wei with photography by Tai Dai Ren Studio. AIDS Concern invited them to the Book Launch and Signing Event held in Psychic Jack in April to talk about their views on HIV/AIDS and PLHIV.

葉B：葉志偉 Byran Ye Zhi-Wei
太太：太太人工作室 Tai Dai Ren Studio

你怎樣看感染者和他們的愛情關係？

葉：有些感染者自信大減，自覺以後亦沒機會再愛，有些人擔心關係中的性行為，而我身邊的感染者朋友則如常拍拖。其實相比很多新近湧現的病症，愛滋病附以治療後已並不特別危險，但是一般人自以為了解愛滋病，卻不會接觸感染者，或停留在傳媒報導的層面，令他們未能衝破固有的心理關口。
太：現在接收資訊輕易，容易令人麻木，但親身接觸感染者的經驗，令我們真切感受到他們所面對的痛苦，激發我們用心理解和傳達感染者的處境。

What do you think about PLHIV and their relationship?

B: Some PLHIV suffer from low-esteem, and think they no longer deserve love, while some worry about having sex. But my friends living with HIV just date as usual. In fact, HIV/AIDS is not fatal with proper medical treatment compared to many emerging diseases. Many people think they know a lot about HIV/AIDS but they never have the chance to meet any PLHIV or they only get their information from the media. The barriers caused by misunderstanding are actually rather difficult to overcome in this case.
T: Sometimes we become emotionally numb because of information overload. Meeting a PLHIV face-to-face has greatly moved and inspired us. We got to know the pain and situation they are in, the experience encouraged us to understand and convey their situation wholeheartedly.

《他不愛我》如何呈現感染者的故事？

葉：開展關係時總會考慮年齡、職業和性格等條件，而愛滋病牽涉的更包括歧視和道德問題，因而顧慮就更複雜了，所以情節對此著墨不少。
太：同志和愛滋都是敏感話題，了解感染者之後，我們發現感染者與常人的生活並無大分別，啟發我們選擇以生活化的角度拍攝。

How does "He Doesn't Love Me" present the story of PLHIV?

B: Choosing a partner involves a lot of consideration like age, occupation and personality. To people living with HIV/AIDS and their partners, it may involve even more complicated issues like discrimination and ethical judgment. Therefore I have stressed their struggle in the story.
T: It is not easy to handle these two sensitive issues, gay and HIV/AIDS. But as we found PLHIV live like anyone else, we chose the style of lifestyle photography.

請推介一下作品中你最喜歡的部份吧！

葉：男主角表露自己的感染者身份令我較感動，因為外表不會因感染改變，他大可若無其事，但他仍選擇坦誠告訴所愛的人。
太：面對感染和愛情，兩位主角的心情起伏不定，而書本內的紅線亦隨之呈現不同形狀。

Recommend your favorite part of the work!

B: I am touched by Clint, the protagonist living with HIV. He disclosed his status to his partner. Clint has chosen to be honest even though no one can tell he is infected by his appearance.
T: There is a lot of struggle when they face love and HIV. We used a red line going through the book to show how the mood of protagonists goes up and down.

如欲索取《他不愛我》，或你或你身邊的伴侶、家人、朋友需要感染者支援服務，歡迎你聯絡我們。If you want a copy of "He Doesn't Love Me" (in Chinese only), or if you or your partner, family and friends need our PLHIV support service, please contact us: enquire@aidconcern.org.hk / 2898 4411.

用創意談性 LET'S TALK ABOUT SEX AND HAVE FUN

2.「有種」漫畫 談談性說說笑 COMIC "GUTS TEAM" MAKES SEX EDUCATION HUMOROUS



關懷愛滋與DotDotDot合作設計非一般漫畫《有種部隊》，出招拆解安全性行為等如膽小的迷思！一共四期的漫畫以幽默手法，將多於一個性伴侶的男士比喻為部隊成員，描繪他們如何裝備自己對抗性病和愛滋病。希望鼓勵男士助人自助，互相提醒進行安全性行為及定期檢查。

We have worked with DotDotDot to create comic "GUTS Team" to break through the myth that using a condom is not manly. The series of comics portrays the men with more than one sex partner armed to prevent HIV/STIs. We would like to encourage men to be helpful and remind their friends to practice safer sex and to get tested regularly.

《有種部隊》有種創作宣言 CREATIVE MANIFESTO WITH GUTS

關懷愛滋性服務行業團隊：「不少擁有多於一位女性性伴侶之男士，仍認為不使用安全套和不進行測試的才是真男人，同時他們面對社會的負面標籤。我們希望以軍事主題切合男性剛強一面，配合手機應用程式和工作坊，正面鼓勵男士顧及性伴侶及其他戰友，定期進行愛滋病毒及梅毒抗體測試。」

創作單位DotDotDot：「這次合作最難忘我們得到的自由度和支持，創作時「關懷愛滋」與我們一起探討更好的方案。而故事設定將尋歡與特種部隊的概念合二為一，產生了很多靈感，如避孕套型武器、架步戰場等，希望能為觀眾帶來新意。」

AIDS Concern Sex Industry Team: "Many men who have more than one sex partner still think that refusing to use a condom and to get tested are brave acts, at the same time they face stigma from society. We hope the military theme will appeal to our community, and with mobile phone apps and workshop, the campaign will motivate men to show more concern for their sex partners and friends, and get tested regularly."

DotDotDot, the Creative Agency: "The freedom and support provided by AIDS Concern was memorable throughout the project. We explored and improved the campaign together. A lot of fantastic ideas were developed by combining the concept of sex workers' clients and special force – like putting the condom as a weapon, and the workplace of sex workers as a battlefield – we want to bring new insights for the readers."

想集齊全套《有種部隊》漫畫？ COLLECT AND READ ALL

關懷愛滋向各「有種」男士讀者免費派發禮品包，包括限量版「有種部隊」水樽乙個、「有種部隊」漫畫全集乙套、免費愛滋病毒梅毒抗體測試券十張。歡迎有興趣男士親臨油麻地健康服務中心領取，請致電2394 6677查詢。

AIDS Concern has been distributing a free gift pack to men – including a limited edition tumbler, one set of the comic series (in Chinese only) and 10 free HIV Antibody test coupons for our Yau Ma Tei Health Care Centre now. Please call 2394 6677 for more enquiries.



推廣及傳訊團隊 MARKETING AND COMMUNICATIONS TEAM

紅絲帶天使大行動 (2013年3月) RED RIBBON ANGEL CAMPAIGN (Mar 2013)



紅絲帶天使大行動圓滿結束！天使商戶、支持派對的各大品牌及支持者，歡聚於Angels and Devils慈善派對，同場更有由總動結及一眾模特兒參與的內衣時裝表演，氣氛熱烈。

Red Ribbon Angel Campaign has successfully ended. Angel outlets, party sponsors and supporters had a great time at the Angels and Devils Party, with an underwear fashion show featuring up and coming model, King Chiu.

「關懷愛滋好友」咖啡拉花工作坊 (2013年3月) LATTE ART WORKSHOP (Mar 2013)

在導師悉心講解下，參與者都躍躍欲試咖啡拉花手藝，交流對「關懷愛滋」工作的意見。Supporters were eager to try their hand at making their own latte art in our coffee workshop, while sharing with us their thoughts on AIDS Concern's work.

性服務行業團隊 SEX INDUSTRY TEAM

「男人性健康秘笈」工作坊 (2013年3月) "MEN'S SEXUAL HEALTH TREASURE CHEST" WORKSHOP (Mar 2013)

我們向參與男士介紹愛滋病及性病知識。We introduced knowledge of HIV/AIDS and STIs to participants at the workshop.

特別鳴謝 Special thanks: 香港家庭福利會 Family Welfare Organization



M

男男性接觸者團隊

MSM TEAM

短片「開心分享」獲獎 (2013年3至4月) "HAPPY SHARING" VIDEO WINS AWARD (Mar-Apr 2013)



短片榮獲「2013香港資訊及通訊科技獎：最佳生活時尚(社交、傳訊、媒體學生組)」銀獎，以一對情侶分享小食等生活小節，帶出伴侶間亦必須使用安全套及定期測試預防感染，歡迎登上關懷愛滋網站欣賞！

The video has been awarded the Best Award in the Hong Kong ICT Awards 2013. It featured a couple sharing food and toothpaste to remind the community to use condoms and to get tested regularly to prevent HIV/AIDS. Please visit AIDS Concern's website to watch it.

特別鳴謝 Special thanks: 當風、匯致、香港理工大學數碼媒體系學生 Students of Digital Marketing, The Hong Kong Polytechnic University

「可可進化基」短片系列 (2013年3月) "GAY VOLUTION WITH COCO POP" VIDEO (Mar 2013)

關懷愛滋誠意請來扮裝皇后Coco Pop粉墨登場，以短片向社群介紹如何做個健康的同志。

A series of videos featuring drag queen Coco Pop have been released to teach you how to be a healthy msm.



特別鳴謝 Special thanks: Psychic Jack, Coco Pop, Poppy, John Lo, Andrew Tsang, Chow Hin Chung, Ricky, Alexis, Ringo, Enrico, Chanel, Marco, Davide, Jon, Keevin Leung, Match, Peter, A/B

青少年團隊

YOUTH TEAM

朋輩輔導員計劃 (2012年6月至2013年5月) PEER MENTOR PROGRAMME (June 2012 – May 2013)



透過一系列性健康知識訓練，我們邀請使用服務的朋輩，成為社群內的性健康知識輔導員。

We invited our service users to become sexual health "resource people" through training to improve their knowledge of sexual health.

特別鳴謝 Special thanks: 蘋果日報慈善基金及香港美國婦女會 Apply Daily Charitable Foundation and American Women's Association of Hong Kong

穩中求性 (2013年1至3月) WHATEVERMATE (Jan-Mar 2013)

外展團隊前往桑拿，以遊戲方式提醒客人即使與固定性伴侶都應實行安全性行為，保護自己和社群。

Our outreach team conducted sessions with clients in saunas to encourage safer sex practice even with regular sex partner in order to protect themselves and the community.

特別鳴謝 Special thanks: Alexander Sauna, ABC Sauna, Gateway Sauna, Action Sauna

跨境性安全大使加冕禮之夜 (2013年3月) CROSS BORDER SAFER SEX AMBASSADOR CORONATION (Mar-Apr 2013)



跨境性安全大使小寶(中)正式誕生，他將會在深圳場所如酒吧和桑拿等主持性健康流動攤位遊戲，鼓勵社群採取安全性行為。

The new Cross Border Safer Sex Ambassador Xiaobao (middle) will start his work in Shenzhen to encourage safer sex with booth games.

特別鳴謝 Special thanks: 深圳印象吧

愛滋病毒感染者支援及反標籤團隊

PLHIV SUPPORT AND ANTI-STIGMA TEAM

「醫療發展與你」講座 (2013年1月) "MEDICAL DEVELOPMENT AND YOU" TALK (Jan 2013)



由九龍灣綜合治療中心陳志偉醫生，為感染者分享最新愛滋病根治研究發展，及如何理解定期抽血得到的各類指數。Dr. Chan from the Kowloon Bay Integrated Treatment Centre shared with PLHIV the latest studies on curing HIV, and how to understand the blood index.

蛇年新春盆菜會好友 (2013年2月) YEAR OF SNAKE GATHERING (Feb 2013)



我們廣邀感染者朋友出席新春聚會，參與集體遊戲及寫揮春環迎慶祝新春。We have invited our PLHIV friends to celebrate the Lunar festival together, with group games and writing red couplets.

想知道更多「關懷愛滋」資訊，請緊貼我們的Facebook專頁。
If you would know more about our events, please follow our Facebook page.